



Kompetenzzentrum Sprachen
Centro di competenza Lingue
Zenter de Competenza Lingac

Language biographies in South Tyrol

How do individual speakers living in a multilingual area view and experience languages, language learning and language use? How do they position themselves, via the stories they tell, with respect to language identity and affiliation? And how do they make sense of their own language biography against the background of the larger, societal context which surrounds them? Based on such questions, the research project aims at collecting and analysing language-related narrations from mono-, bi- and multilingual speakers in South Tyrol, drawing on theoretical and methodological orientations provided by "language biography research" as it has crystallized in the past decade across Europe.

Sprachbiographien in Südtirol

Ziel des Projektes ist es, das Eigenerleben mit Sprachen seitens ein-, zwei- und mehrsprachiger Personen in ihrem gesellschaftlichen Umfeld zu erfassen. Dabei wird auf Erfahrungen und Ansätze zurückgegriffen, die sich bei der Untersuchung des Themenkreises „Sprachbiographien“ in verschiedenen Gebieten Europas als besonders aufschlussreich erwiesen haben. Das Korpus wird dementsprechend in Südtirol anhand von narrativen Tiefeninterviews gesammelt und unter einer konversationsanalytischen Perspektive analysiert. Neben dem Erkenntnisinteresse für erwerbs- und sprachverwendungsbezogene Aspekte der Sprachbiographien stehen auch textsortenbezogene Fragen im Mittelpunkt des Projektes, das Einsichten zu Formulierungsstrategien, zum Verhältnis zwischen Narration und Argumentation und zur Profilierung Figuren sprachbiographischen Erzählens liefern soll.

Biografie linguistiche in Alto Adige-Südtirol

Con il progetto di ricerca, avviato nel mese di ottobre 2004, si intendono portare a frutto le esperienze acquisite nello scorso decennio soprattutto nei paesi dell'area tedescofona, francofona e mitteleuropea per il territorio plurilingue dell'Alto Adige/Südtirol, attraverso la conduzione di interviste in profondità incentrate sul vissuto quotidiano di persone mono-, bi- e trilingui. Nei racconti di vita così raccolti ci si soffermerà in particolare sul percorso linguistico del soggetto narrante, visto nelle sue peculiarità individuali e nella sua collocazione sociale. Con l'impiego delle tecniche dell'intervista narrativa nella fase di raccolta dei dati e la successiva analisi conversazionale del corpus ci si propone di far luce su molteplici aspetti del rapporto che il parlante instaura con una o più lingue nel corso della propria vita: aspetti legati agli ambiti tanto dell'acquisizione/apprendimento, dei contesti d'uso e delle pratiche comunicative, quanto delle modalità discorsive di rappresentazione e autorappresentazione praticate da parlanti e gruppi.

Bibliografia minima - Kurzbibliographie - Selected references:

- Franceschini, R. (Hg.), *Biographie und Interkulturalität: Diskurs und Lebenspraxis* (Eingeleitet durch ein Interview mit Jacques LeGoff), Stauffenburg, Tübingen 2001. (Reihe Stauffenburg discussion 16)
- Franceschini, R./Miecznikowski, J. (Hg.), *Leben mit mehreren Sprachen — Vivre avec plusieurs langues: Sprachbiographien – Biographies langagières*, Lang, Bern 2004. [Transversales 9]
- Keller, T./ Raphaël, F. (eds./Hgg.), *Biographies au pluriel, Biographien im Plural*, Presses Universitaires de Strasbourg, Strasbourg, 2001. [Collection Faustus]
- Lucius-Hoene, G./Deppermann, A., *Rekonstruktion narrativer Identität — Ein Arbeitsbuch zur Analyse narrativer Interviews*, Opladen, 2002.
- Schütze, F., *Das narrative Interview in Interaktionsstudien*, Fernuniversität-Gesamthochschule Hagen, 1987.

Bibliographieliste - Bibliografia - References

Publicazioni - Projektveröffentlichungen - Project publications:

- Veronesi, D. (2008), "Geschichte, Sprachpolitik und Lebenserzählungen: erste Gedanken zu Sprachbiographien in Südtirol", in Keller, T. / Lüdi, G. (Hgg.) *Biographies et pratiques de l'état / Biographien und Staatlichkeit*, Berlin, Berliner Wissenschaftsverlag, 123-154.
- Veronesi, D. (2008), "Languages and Language Learning in South Tyrol: Some Data from Italian Speakers' Language Biographies", *International Journal of Anthropology* 23 (3-4), 261-274.
- Veronesi, D. (2008), "Rappresentazioni di lingue e di percorsi di apprendimento: la metafora nelle biografie linguistiche di parlanti in Alto Adige/Südtirol", in Casadio, C. (ed.i), *Vie della metafora: linguistica, epistemologia, psicologia*, Atti del II Convegno Nazionale del Metaphor Club - Chieti), Chieti, Prime Vie, 120-145.
- Veronesi, D. (2009), «Due lingue che sono entrambe mie»: biografie di parlanti 'bilingui' e 'monolingui' in un territorio di confine. In I. Riccioni, I. (ed.), *Multiculturalismi a confronto*, Bolzano, Bozen-Bolzano University Press. (<http://www.unibz.it/EN/PUBLIC/UNIVERSITYPRESS/default.html>)
- Veronesi, D. (2010), »Zu wem ghör i jetz? « bzw. »due lingue che sono entrambe mie« Sprachbiografien ein- und zweisprachiger Sprecher aus einem Grenzgebiet. *LiLi (Zeitschrift für Literaturwissenschaft und Linguistik)* 160, 83-106. (German revised version of Veronesi 2009)

Project team:

- Rita Franceschini
- Daniela Veronesi